

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

14 novembre 2013

PROPOSITION DE LOI**visant à supprimer l'effet dévolutif
de la case de tête et les suppléants
pour les élections législatives**(déposée par
M. Daniel Bacquelaine et consorts)**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

14 november 2013

WETSVOORSTEL**tot afschaffing van de devolutieve werking
van de lijststem en van de kandidaat-
opvolgers bij de parlementsverkiezingen**(ingediend door
de heer Daniel Bacquelaine c.s.)**RÉSUMÉ**

La proposition de loi supprime le mécanisme par lequel les voix en case de tête profitent en priorité aux candidats les mieux placés sur la liste. Le système des candidats suppléants est également supprimé.

Les auteurs estiment en effet que les systèmes précités accordent un pouvoir exagéré aux partis politiques et qu'ils doivent donc être supprimés.

SAMENVATTING

Het wetsvoorstel strekt tot afschaffing van het mechanisme waarmee de lijststemmen in de eerste plaats de best geplaatste kandidaten op de lijst ten goede komen. Het systeem van kandidaat-opvolgers wordt ook afgeschaft.

Volgens de indieners geven de voornoemde regelingen de politieke partijen immers overdreven macht en moeten ze dus ongedaan worden gemaakt.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans notre démocratie représentative, les élections constituent le seul mode de participation des citoyens à l'exercice du pouvoir. Les élections doivent en principe permettre de dégager la volonté de la majorité de la Nation. Mais le poids des partis politiques et la complexité du système électoral entravent la réalisation de cet objectif.

Dès lors, pour renforcer la démocratie, la rendre plus transparente, plus compréhensible, plus proche du citoyen, il convient de diminuer le rôle des partis politiques dans la sélection des futurs élus.

Dans le système actuel, comme l'électeur est censé avoir adhéré à l'ordre de présentation de la liste, les votes effectués en case de tête sont attribués à concurrence de la moitié aux candidats selon leur place dans cette liste, favorisant ainsi les premiers candidats.

Ce système de l'effet dévolutif de la case de tête permet aux partis politiques de jouer un rôle important dans la confection de listes et dans l'attribution des mandats. S'ajoute à ce système celui des suppléants qui souffre du même manque de clarté.

Le vote en case de tête proprement dit doit toutefois être maintenu. En effet, les électeurs ne souhaitent pas nécessairement exprimer leur vote pour tel ou tel candidat. Certains veulent voter pour la liste dans son ensemble parce qu'ils veulent exprimer leur accord avec le programme du parti.

En revanche, dans l'optique d'une plus grande transparence du système électoral, l'effet dévolutif de la case de tête et le système des suppléants devraient être supprimés.

La case de tête ne sera plus comptabilisée que pour la répartition des sièges entre les listes et ne sera plus être prise en considération pour l'attribution des sièges aux candidats. Seuls les candidats qui ont obtenu le plus de voix de préférence seront alors élus, et ce quelle que soit leur place sur la liste.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In onze representatieve democratie zijn de verkiezingen voor de burger het enige middel om deel te nemen aan de uitoefening van de macht. In principe moet het door middel van verkiezingen mogelijk zijn voor de meerderheid van de Natie om haar wil te kennen te geven. Maar het gewicht van de politieke partijen en de complexiteit van het kiesstelsel belemmeren de realisatie van dat doel.

Om de democratie te versterken, transparanter, begrijpelijker te maken en dichterbij de burger te brengen, moet de rol van de partijen bij de selectie van de toekomstige verkozenen worden teruggedrongen.

Aangezien de kiezer wordt verondersteld met de volgorde van de lijst akkoord te gaan, worden in de huidige regeling de lijststemmen voor de helft aan de kandidaten toegewezen volgens hun plaats op die lijst, waarbij aldus de eerste kandidaten worden bevoordeeld.

Met dat systeem van devolutieve werking van de lijststem kunnen de politieke partijen een belangrijke rol spelen bij de voorbereiding van de lijsten en de verdeling van de mandaten. Daar komt nog bij dat de regeling voor de plaatsvervangers onder dezelfde onduidelijkheid te lijden heeft.

De lijststem zelf moet echter behouden blijven. De kiezers wensen immers niet noodzakelijk hun stem voor deze of gene kandidaat uit te brengen. Sommigen verkiezen voor de lijst in haar geheel te stemmen, omdat zij te kennen willen geven dat ze akkoord gaan met het programma van de partij.

Om tot een grotere transparantie van het kiesstelsel te komen, zou men de devolutieve werking van de lijststem en het systeem van plaatsvervangers moeten afschaffen.

De lijststem zal alleen nog worden meegerekend voor de zetelverdeling onder de lijsten en zal niet langer in aanmerking worden genomen voor de toekenning van de zetels aan de kandidaten. Alleen de kandidaten die de meeste voorkeurstemmen hebben gehaald, worden dan verkozen en dit ongeacht hun plaats op de lijst.

Un tel système diminuerait l'influence des partis sur l'attribution des mandats, offrirait aux candidats une plus grande égalité des chances et respecterait mieux le choix de l'électeur.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier DESTREBECQ (MR)
Philippe GOFFIN (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
Corinne DE PERMENTIER (MR)
Luc GUSTIN (MR)
Valérie WARZÉE-CAVERENNE (MR)

Een dergelijk systeem vermindert de invloed van de partijen op de toekenning van de mandaten, geeft de kandidaten meer gelijke kansen en is beter in overeenstemming met de keuze van de kiezer.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 115*bis*, § 4, alinéa 4, du Code électoral, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, à la première phrase, le mot "titulaires" est abrogé.

Art. 3

À l'article 116, § 6, alinéa 1^{er}, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2004, à la première phrase, les mots "tant les candidats titulaires que les candidats suppléants" sont remplacés par les mots "les candidats".

Art. 4

À l'article 117 du même Code, modifié en dernier par la loi du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1. les alinéas 1^{er} à 3 sont abrogés;
2. l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

"L'acte de présentation des candidats aux mandats de représentant ou de sénateur indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés."

Art. 5

L'article 117*bis* du même Code, inséré par la loi du 24 mai 1994 et remplacé par la loi du 13 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante:

"Art. 117*bis*. Sur chacune des listes, l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut être supérieur à un.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 115*bis*, § 4, vierde lid, van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en het laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt in de eerste zin het woord "kandidaat-titularissen" vervangen door het woord "kandidaten".

Art. 3

In artikel 116, § 6, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 25 april 2004, worden in de eerste zin de woorden "zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers" vervangen door de woorden "de kandidaten".

Art. 4

In artikel 117 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. de eerste drie leden worden opgeheven;
2. het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

"De akte van voordracht van de kandidaten voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten worden voorgedragen."

Art. 5

Artikel 117*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en vervangen bij de wet van 13 december 2002, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Art. 117*bis*. Op elk van de lijsten mag het verschil tussen het aantal kandidaten van elk geslacht niet groter zijn dan één.

Les deux premiers candidats de chacune des listes ne peuvent être du même sexe.”

Art. 6

À l'article 123 du même Code, modifié en dernier par la loi du 13 février 2007, sont apportées les modifications suivantes:

1. dans l'alinéa 3:

a. au 2°, les mots” titulaires ou suppléants” sont abrogés;

b. le point 2°*bis* est abrogé;

2. dans l'alinéa 4, les mots “Sauf dans les cas prévus au 2°*bis* et au 6° de l'alinéa précédent,” sont remplacés par les mots “Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent,”;

3. dans l'alinéa 5, les mots” titulaires ou suppléants” sont abrogés;

4. l'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante:

“Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte.”

Art. 7

Dans l'article 126 du même Code, modifié en dernier par la loi du 13 décembre 2002, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les deux alinéas suivants:

“Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de circonscription ou de collège, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de circonscription ou de collège, sans autre formalité.”

Art. 8

Dans l'article 127, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier par la loi du 13 décembre 2002, les mots

De eerste twee kandidaten van elk van de lijsten mogen niet van hetzelfde geslacht zijn.”

Art. 6

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het derde lid:

a. in punt 2 worden de woorden “kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers” vervangen door het woord “kandidaten”;

b. punt 2*bis* wordt opgeheven;

2. in het vierde lid worden de woorden “Behalve in de gevallen bedoeld in 2°*bis* en in 6° van het voorgaande lid,” vervangen door de woorden “Behalve in het geval bedoeld in het 6° van het voorgaande lid,”;

3. in het vijfde lid worden de woorden “kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers” vervangen door het woord “kandidaten”;

4. het zesde lid wordt vervangen door wat volgt:

“De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.”

Art. 7

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de leden 1 tot 3 vervangen door twee nieuwe leden, luidende:

“Indien slechts één lijst is ingediend en het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden die kandidaten zonder meer door het kieskring- of collegehoofdbureau gekozen verklaard.

Wanneer verscheidene lijsten regelmatig zijn voorgedragen en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te wijzen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het kieskring- of collegehoofdbureau gekozen verklaard.”

Art. 8

In artikel 127, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002,

“Si le nombre de candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des membres à élire,” sont remplacés par les mots “Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre de candidats est supérieur à celui des membres à élire,”.

Art. 9

Dans l'article 128 du même Code, modifié en dernier par la loi 19 juillet 2012, le § 1^{er}, alinéa 4, est remplacé par la disposition suivante:

“Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.”.

Art. 10

L'article 144 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 144. L'électeur exprime son vote:

1. soit dans la case placée en tête de liste, s'il émet un vote de liste;
2. soit dans les cases placées en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste, s'il émet un vote en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.”.

Art. 11

À l'article 156 même Code, modifié en dernier par la loi du 19 juillet 2012, au § 1^{er}, les alinéas 2 à 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

“Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant:

- 1° les bulletins marqués en tête;
- 2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

worden de woorden “Indien het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers groter is dan het aantal te verkiezen leden,” vervangen door de woorden “Wanneer verscheidene lijsten regelmatig zijn voorgedragen en het aantal kandidaten groter is dan het aantal te verkiezen leden,”.

Art. 9

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, wordt § 1, vierde lid, vervangen door wat volgt:

“De naam en voornaam van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.”.

Art. 10

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 144. De kiezer brengt zijn stem uit:

1. ofwel in het stembakje bovenaan de lijst, indien hij een lijststem uitbrengt;
2. ofwel in het stembakje naast de na(a)m(en) van de kandida(a)t(en), indien hij zijn stem wil geven aan een of meer kandidaten van een zelfde lijst.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.”.

Art. 11

In artikel 156, § 1, van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de leden 2 en 3 vervangen door twee nieuwe leden, luidende:

“Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de voor de diverse lijsten gevormde categorieën verdeeld in twee subcategorieën, die het volgende omvatten:

- 1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd;
- 2° de stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

Les bulletins marqués à fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention "validé" et y appose son paraphe."

Art. 12

L'article 157 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante:

"Art. 157. Sont nuls:

1. tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
2. ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes;
3. ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou plusieurs candidats d'une ou plusieurs autres listes;
4. ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;
5. ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu."

Art. 13

Dans l'article 159 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, à l'alinéa 3, le mot "quatre" est remplacé par le mot "deux".

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding "geldig" en zet hij zijn paraaf."

Art. 12

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 157. Ongeldig zijn:

1. alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
2. de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;
3. de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een of meer stemmen naast de naam van een of meer kandidaten van één of meer lijsten;
4. de stembiljetten waarop geen enkele stem uitgebracht is;
5. de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een niet bij de wet toegestaan merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd."

Art. 13

In artikel 159, derde lid, van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt het woord "vier" vervangen door het woord "twee".

Art. 14

Dans l'article 161 du même Code, modifié en dernier par la loi du 19 juillet 2012, à l'alinéa 8, sont apportées les modifications suivantes:

1. le mot "quatre" est remplacé par le mot "deux";
2. les mots "titulaire ou suppléant" sont abrogés.

Art. 15

Dans l'article 166 du même Code, modifié en dernier par la loi du 13 décembre 2002, le mot "quatre" est remplacé par le mot "deux".

Art. 16

Dans l'article 167, modifié en dernier par la loi du 13 décembre 2002, à l'alinéa 4, les mots "titulaires et suppléants" sont abrogés.

Art. 17

L'article 172 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante:

"Art. 172. Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges attribués à la liste, majoré d'une unité, le chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 166.

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont attribués conformément à l'article 167, alinéa 4."

Art. 14

In artikel 161, achtste lid, van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. het woord "vier" wordt vervangen door het woord "twee";
2. in punt 2 worden de woorden "kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger" vervangen door het woord "kandidaat".

Art. 15

In artikel 166 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt het woord "vier" vervangen door het woord "twee".

Art. 16

In artikel 167, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden in het vierde lid de woorden "kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers" vervangen door het woord "kandidaten".

Art. 17

Artikel 172 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 172. Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het verkiesingscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 166, te delen door het aantal zetels dat toegekend is aan de lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn al die kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 167, vierde lid."

Art. 18

L'article 173 du même Code, modifié en dernier par la loi du 19 juillet 2012, est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 173. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément à l'article 172, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.”.

Art. 19

À l'article 178 du même Code, modifié en dernier par la loi du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots “Lorsqu'un candidat décède avant le jour de scrutin” sont remplacés par les mots “Lorsqu'un candidat décède avant le jour de scrutin, le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection visée à l'article 174”;

2. les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 20

À l'annexe 1 du même Code, intitulée “Instructions pour l'électeur (modèle visé aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 du Code électoral)”, modifiée en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

A. les points 1 à 4 sont remplacés comme suit:

“1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, pour la Chambre des représentants un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénoms des candidats sont inscrits dans la colonne qui leur est réservée, selon l'ordre des présentations.

Art. 18

Artikel 173 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 173. Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn krachtens artikel 172, worden de niet-gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard.”.

Art. 19

In artikel 178 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid worden de woorden “Wanneer een kandidaat vóór de dag van de verkiezing overlijdt” vervangen door de woorden “Wanneer een kandidaat overlijdt, hetzij vóór de dag van de verkiezing, hetzij op de dag van de verkiezing, hetzij na de verkiezing maar vóór de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen vermeld in artikel 174.”;

2. het tweede en het derde lid worden opgeheven.

Art. 20

In bijlage 1 van hetzelfde Wetboek, getiteld “Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het Kieswetboek)”, het laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. de punten 1 tot 4 worden vervangen door wat volgt:

“1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan, voor de Kamer van volksvertegenwoordigers een stem uitbrengen voor een of meer kandidaten van een lijst.

3. De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornamen van de kandidaten worden ingeschreven in de daartoe bestemde kolom volgens de orde van de voordrachten.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre décroissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

4. L'électeur exprime son vote:

1° soit dans la case placée en tête de liste, s'il émet un vote de liste;

2° soit dans les cases placées en regard d'un ou plusieurs candidats de la même liste, s'il émet un vote en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.”;

B. la remarque figurant sous le point 5 est abrogée;

C. le point 7° est remplacé comme suit:

“7°. Sont nuls:

1° tous les bulletins de vote autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins:

- a. si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b. s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes;
- c. s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d. si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- e. si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.”.

D. la remarque figurant sous le point 7° est abrogée.

Art. 21

À l'article 2 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, modifié en dernier par la loi du 16 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes:

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in dalende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

4. De kiezer brengt zijn stem uit:

1° hetzij in het stembak bovenaan op die lijst, indien hij een lijststem uitbrengt;

2° hetzij in de stembakken naast een of meer kandidaten van dezelfde lijst, indien hij een voorkeurstem uitbrengt voor een of meer kandidaten van dezelfde lijst.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van een of meer kandidaten.”;

B. de opmerking onder punt 5 wordt opgeheven;

C. punt 7 wordt vervangen door wat volgt:

“7. Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° de stembiljetten:

- a. waarop geen stem is uitgebracht;
- b. waarop meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- c. waarop tegelijk een stem bovenaan een lijst en een stem voor een of meer kandidaten van een andere lijst zijn uitgebracht;
- d. waarvan de vorm en afmetingen veranderd zijn of die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
- e. waarop een doorhaling, een teken of een bij wet verboden merkteken aangebracht is waardoor de kiezer herkenbaar wordt.

D. de opmerking onder punt 7 wordt opgeheven.

Art. 21

In artikel 2 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezings-uitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, het laatst gewijzigd bij de wet van 16 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. au § 2:

a. le 3° est remplacé par la disposition suivante:

“3° pour chaque autre candidat: 5.000 euros;”;

b. le 4° est abrogé;

2. au § 3:

a. le 3° est remplacé par la disposition suivante:

“3° pour chaque autre candidat: 10 000 euros;”;

b. le 4° est abrogé.

Art. 22

À l'article 45 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, modifié en dernier par la loi du 27 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1. le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

“Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité l'ordre de présentation prévaut.”;

2. le § 3, est remplacé par la disposition suivante:

“§ 3. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément au § 2, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.”.

11 octobre 2013

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier DESTREBECQ (MR)
Philippe GOFFIN (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
Corinne DE PERMENTIER (MR)
Luc GUSTIN (MR)
Valérie WARZÉE-CAVERENNE (MR)

1. in § 2:

a. het 3° vervangen door de volgende bepaling:

“3° voor elke andere kandidaat: 5 000 euro;”;

b. het 4° opheffen;

2. in § 3:

a. het 3° vervangen door de volgende bepaling:

“3° voor elke andere kandidaat: 10 000 euro;”;

b. het 4° opheffen.

Art. 22

In artikel 45 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, het laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. paragraaf 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend.”;

2. paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

“§ 3. Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn krachtens § 2, worden de niet gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard.”.

11 oktober 2013